

Erweiterte Register zum Kompendium *Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße* Ernst Eichlers

Inge Bily

Erweiterte Register zum
Kompendium *Slawische
Ortsnamen zwischen Saale
und Neiße* Ernst Eichlers

PRAESENS VERLAG

Das Vorhaben wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Projekt spěchuje so wot Založby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma.



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Praesens VerlagsgesmbH, Wien 2025
Wehlistraße 154/12 | 1020 Wien
bestellung@praesens.at
© Covergestaltung: Praesens Verlag

Das Werk, einschließlich seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und der Autorinnen und Autoren unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung.

Printed in EU.

ISBN: 978-3-7069-1275-4

Inhalt

Vorwort — 11

1. Abkürzungen und Zeichen — 13

2. Literatur — 14

3. Erweiterte Register der Ortsnamen und ihrer altsorbischen rekonstruierten Grundformen sowie Verzeichnis der altsorbischen rekonstruierten Grundformen nach ihrer Wortbildungsstruktur — 18

3. 1. Alphabetisches Register der Ortsnamen — 18

3. 2. Alphabetisches Register der altsorbischen rekonstruierten Grundformen der Ortsnamen — 302

3. 3. Verzeichnis der altsorbischen rekonstruierten Grundformen der Ortsnamen nach ihrer Wortbildungsstruktur — 580

Im Verzeichnis 3. 3. werden die ON nach ihrer Wortbildungsstruktur in folgende Gruppen eingeteilt:

1. Deanthroponymische Bildungen

1.1. Patronymika mit dem Suffix *-ici*

1.2. Patronymika mit dem Suffix *-ovici*

1.3. Possessiva mit dem Suffix *-j-*

1.4. Possessiva mit dem Suffix *-ov-*

1.5. Possessiva mit dem Suffix *-in-*

1.6. ON mit weiteren Suffixen

- ON mit dem Suffix *-ov'c*

- ON mit dem Suffix *-sk-*

- ON mit dem Suffix *-ych-*

1.7. ON-Bildungen aus *PN im Pl.*

1.8. Slawisch-deutsche Mischnamen (slaw. PN + dt. Grundwort)

1.9. Transonymisierung¹

¹ Unter *Transonymisierung* (auch *semantische Wortbildung*) wird der Übergang von einer Namenklasse in eine andere ohne Anfügung eines Wortbildungsmorphems verstanden, vgl. besonders Šrámek 2003/2004 und Tušková 2012.

2. Deappellativische Bildungen

2.1. ON-Bildungen durch *Transonymisierung*², d. h. ohne Beteiligung eines Ortsnamenbildenden Suffixes

2.1.1. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*, z. B. App. ***grod’c** > ON **Grod’c*, z. T. auch über GewN

2.1.2. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: App. **im Pl.**, z. B. App. ***brod** > ON **Brody* (Pl.)

2.1.3. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*, z. B. App. ***buk** > ON **Buk* oder **Buky* (Pl.)

2.1.4. kein ON-Suffix: *Transonymisierung* oder Suffix **-bje**, z. B. App. ***ol’sa** > ON **Ol’sa* oder **Ol’sje* (Pl.) oder **Ol’s’e* (Koll.: Suffix **-bje**)

2.1.5. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*, z. B. App. ***lukavica** > GewN **Lukavica* (< **Łokavica*) > ON **Lukavica*

2.1.6. kein ON-Suffix: App. **im Lok.**, z. B. *(*pri*) *Brod’zé* (< *(*pri*) *Brod’ě*) (Lok.Sg.)

2.1.7. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: ON > ON

2.1.8. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN > ON

2.1.8.1. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN > ON

2.1.8.2. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN-Suffix **-ica**, z. B. GewN **Bystrica* > ON **Bystrica*

2.1.8.3. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN-Suffix **-bnica**, z. B. GewN **Łomnica* > ON **Łomnica*

2.1.8.4. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN-Suffix **-bje**, z. B. GewN **Łuč’e* > ON **Łuč’e*

2.1.8.5. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN-Suffix **-bna**, z. B. GewN **Sopot’na* > ON **Sopot’na*

2.1.8.6. kein ON-Suffix: *Transonymisierung*: GewN-Suffix **-ava**, z. B. GewN **Bělava* > ON **Bělava*

2.2. ON-Bildungen durch Suffigierung, d. h. durch Anfügen eines Ortsnamenbildenden Suffixes

2.2.1. Bildungen mit **-c**-Suffixen

- Suffix **-ica**

- Suffix **-ica**, oder z. T. *Transonymisierung*: GewN > ON

- Suffix **-ica** oder **-bcb**

- Suffix **-ica** oder **-ici**

- Suffix **-ica** oder **-ici**: Dienstleute

- Suffix **-ici**, **-ovici**

- Suffix **-ici** oder **-ica**

- Suffix **-ica** oder **-išče** oder **-išča** (Pl.)

- Suffix **-ica**, **-jane**, **-ici**

- Suffix **-bcb**

- Suffix **-bcb**, z. T. *Transonymisierung*: GewN **Jablonica* (**-ica**) > ON

- Suffix **-bnica**

- Suffix **-bnica**, z. T. *Transonymisierung*: GewN > ON

- Suffix **-ovica**

- Suffix **-(o)vica**

- Suffix **-ovbcb**

- Suffix **-ovica** oder **-ovbcb**

- Suffix *-ovica* oder *Transonymisierung*: GewN > ON
- Suffix *-овѣць* oder *-ovica*
- Suffix *-ьnovica*

2.2.2. Bildungen mit *-č*-Suffixen

- Suffix *-ač*
- Suffix *-ič*
- Suffix *-ič* oder *-ica*

2.2.3. Bildungen mit *-j*-Suffixen

- Suffix *-j-*
- Suffix *-bje*
- Suffix *-jane/-ěne*
- Suffix *-ovjane/-ověne*

2.2.4. Bildungen mit *-k*-Suffixen

- Suffix *-k-*
- Suffix *-(i)k*
- Suffix *-ik*
- Suffix *-ink-*
- Suffix *-ka*
- Suffix *-ьnik*
- Suffix *-ьnik*, oder *Transonymisierung*
- Suffix *-(ьn)ik* oder *-ica*
- Suffix *-ovik*
- Suffix *-ovьnik*

2.2.5. Bildungen mit *-bšk*-Suffixen

- Suffix *-bšk-*
- Suffix *-bško*

2.2.6. Bildungen mit *-n*-Suffixen

- Suffix *-n-*
- Suffix *-na* (Adj.)
- Suffix *-ьn-*
- Suffix *-ьna*
- Suffix *-ьno*
- Suffix *-ьno* oder *-in-*
- Suffix *-ьno* oder *-ina*
- Suffix *-ьno*, oder *-jane/-ěne*
- Suffix *-in-*
- Suffix *-in-* oder *-ina* oder *-ьn-*
- Suffix *-ina*
- Suffix *-ina* oder *-ьn-*
- Suffix *-ina* oder *-ьno*
- Suffix *-ina*, oder *Transonymisierung*, oder *-ьno*
- Suffix *-ina*, oder *Transonymisierung*, oder *-bje*
- Suffix *-ovina* oder *-ovjane/-ověne*

2.2.7. Bildungen mit -š-Suffixen

- Suffix -š-
- Suffix -yš

2.2.8. Bildungen mit den Suffixen -išče, -išča (Pl.)

- Suffix -išče, -išča (Pl.)
- Suffix -išče oder -ica

2.2.9. Bildungen mit -v-Suffixen

- Suffix -ov-
- Suffix -ov(a)
- Suffix -ova
- Suffix -ov- oder -ava
- Suffix -ova oder -ava
- Suffix -ava

2.3. Zusammensetzungen

- 2.3.1. Strukturtyp (Subst. + Subst.): *Brezolug*
- 2.3.2. Strukturtyp (Subst. + Subst.): *Kozobrody* (Pl.)
- 2.3.3. Strukturtyp (Pron. + Subst.): *Sobětgary* (Pl.)
- 2.3.4. Strukturtyp (Subst. + Adj.): *Močerady* (Pl.)
- 2.3.5. Strukturtyp (Adj. + Subst.): *Běla gora*
- 2.3.6. Strukturtyp (Adj. + Subst.): *Mokry suky* (Pl.)
- 2.3.7. Strukturtyp (Adj. + Subst.): *Łqkonosy* (Pl.)
- 2.3.8. Strukturtyp (Verb + Subst.): *Makočeřvi* (Pl.)
- 2.3.9. Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst.): *Podgóra, Zalas*
- 2.3.10. Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst.): *Verchlazy* (Pl.)
- 2.3.11. Strukturtyp (Subst. + Verb): *Kosobudy, Žornosěky* (Pl.)
- 2.3.12. Strukturtyp (Pron. + Verb): *Sobělusky* (Pl.)
- 2.3.13. Strukturtyp (Adj. + Verb): *Tupošaly* (Pl.)
- 2.3.14. Strukturtyp (Adv. + Verb): *Małovidy* (Pl.)
- 2.3.15. Strukturtyp (Adv. + Verb): *Tu-padly* (Pl.)
- 2.3.16. Strukturtyp (Negation + Verb): *Nisvačily* (Pl.)

2.4. Präfixal-suffixale Bildungen

- 2.4.1. ON-Suffix -ici: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. + Suffix -ici): *Podgrođici*
- 2.4.2. ON-Suffix -ici bzw. -ica: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. (auch ON oder GewN) + Suffix -ici bzw. -ica): *Zagorici* oder *Zagorica*
- 2.4.3. ON-Suffix -bje: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. (auch ON oder GewN) + Suffix -bje): *Podbreže*
- 2.4.4. ON-Suffix -bje: Strukturtyp (Präp./Präfix + Verb + Suffix -bje): *Poder'e*
- 2.4.5. ON-Suffix -jane/-ěne: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. + Suffix -jane/-ěne): *Zagořane/Zagorěne*
- 2.4.6. ON-Suffix -bno: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. + Suffix -bno): *Zalěšno*
- 2.4.7. ON-Suffix -in-: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. + Suffix -in-): *Pomezin-*
- 2.4.8. ON-Suffix -ov-: Strukturtyp (Präp./Präfix + Subst. + Suffix -ov-): *Zakřov-*

2.5. Dienstsiedlungsnamen

- ON-Suffix **-ici** bzw. **-ovici**: Strukturtyp Dienstleute (Subst. + Suffix **-ici** bzw. **-ovici**): *Po-pici* bzw. *Popovici*

2.6. Strukturtyp *Novosedlici*

- ON-Suffix **-ici**: (Adj. + Subst. + Suffix **-ici**): *Novosedlici*:

2.7. Satznamen

- Strukturtyp: Satzname *Nemašchlěba* bzw. *Nemašchlěby* (Pl.) ‘man hat kein Brot’

2.8. Übersetzung des deutschen ON

oso. *Soculahora* / dt. Falkenberg

3. Slawische Ortsnamen aus Gewässernamen im *Kompendium* Ernst Eichlers, die nicht im *Wörterbuch der slawischen Appellativa in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis* behandelt wurden, sowie slawische Ortsnamen aus Ethnonymen im *Kompendium* Ernst Eichlers

4. Deutsch-slawische Mischnamen des Typs *Arnoltici* im *Kompendium* Ernst Eichlers

5. Bisher als unsicher geltende bzw. als nicht aus dem Slawischen zu erklärende ON-Bildungen im *Kompendium* Ernst Eichlers

Vorwort

Nachdem das *Wörterbuch der slawischen Personennamen in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis*¹ und auch das *Wörterbuch der slawischen Appellativa in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis*² einschließlich der jeweils dazu gehörenden beiden Registerbände³ vorgelegt wurden, übergeben wir dem Benutzer mit diesem Band nunmehr die *Erweiterten Register zu Ernst Eichlers Kompendium „Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße“*⁴.

In Anlage und Aufbau folgen wir dabei den Registerbänden⁵ zu den beiden *Wörterbüchern der slawischen Personennamen in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis* und der *slawischen Appellativa in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis*, d. h. die Register erschließen die Ortsnamen, ihre altsorbischen rekonstruierten Grundformen, die Ableitungsbasen wie auch die Wortbildungsmittel der Ortsnamen und führen durch entsprechende Band- und Seitenangaben sowohl zu Ernst Eichlers *Kompendium „Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße“* wie auch zu den beiden *Wörterbüchern der slawischen Personennamen in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis* und der *slawischen Appellativa in Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis*, mitunter auch zu weiteren Bearbeitungen.

Der vorliegende Band enthält die folgenden 3 Teile:

3. 1. Alphabetisches Register der Ortsnamen,
3. 2. Alphabetisches Register der altsorbischen rekonstruierten Grundformen der Ortsnamen und
3. 3. Verzeichnis der altsorbischen rekonstruierten Grundformen der Ortsnamen nach ihrer Wortbildungsstruktur.

Letzteres steht anstelle eines zu erwartenden rückläufigen Registers der altsorbischen rekonstruierten Grundformen der Ortsnamen und gibt einen Einblick in die Wortbildungsstruktur der untersuchten Ortsnamen, auch mit Blick auf ihre typologische Auswertungen, so im Rahmen einer geplanten Fortsetzung der Arbeiten am *Atlas altsorbischer Ortsnamentypen*⁶.

Erfasst werden in den Registern:

1 Bily Slaw. PN.

2 Bily Slaw. App.

3 Bily Slaw. PN Register; Bily Slaw. App. Register.

4 Bily Erw.Reg.

5 Bily Slaw. PN Register; Bily Slaw. App. Register.

6 Atlas.